

**Zeitschrift:** Schweizerische Zeitschrift für Vermessung, Kulturtechnik und Photogrammetrie = Revue technique suisse des mensurations, du génie rural et de la photogrammétrie

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik = Société suisse de la mensuration et du génie rural

**Band:** 58 (1960)

**Heft:** 6

**Vereinsnachrichten:** Le vocabulaire multilingue de la F.I.G.

**Autor:** L.H.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le Vocabulaire multilingue de la F.I.G.

Le Comité exécutif de la Commission I a siégé en session ordinaire à l'Institut de géodésie appliquée à Francfort-sur-le-Main du 27 au 29 avril 1960 pour poursuivre ses travaux de mise au point de l'édition provisoire du Vocabulaire multilingue de la Fédération internationale des géomètres.

Il a examiné entre autres 400 fiches supplémentaires se rapportant à des remarques formulées par des spécialistes dans divers domaines (géodésie, topographie, photogrammétrie, cadastre, cartographie, etc.).

Nous soulignons que les délais fixés pour l'envoi des remarques et observations étant maintenant largement dépassés, il ne peut plus être tenu compte de celles qui nous parviendraient encore.

Le texte de l'édition provisoire, bientôt complètement revu, servira ainsi de base pour l'impression définitive de l'ouvrage. *Ls H.*

### † Emile Durand



*Nos lecteurs voudront bien excuser la parution tardive de cet article, due à des circonstances indépendantes de notre volonté.*

Notre estimé collègue et ami, M. Emile Durand, géomètre officiel à Aigle, que l'on savait déjà atteint dans sa santé, nous a quitté subitement le 8 décembre 1959; ce départ nous a profondément attristé.

Originaire d'Ollon, Emile-Henri Durand est né à Chesières le 17 février 1889. Il obtint son brevet vaudois de géomètre le 16 juin 1914. Après un stage à Nyon, Emile Durand s'établit à Aigle en 1917 où il reprit le bureau de feu Jules Demartin.

De nombreux travaux professionnels, exécutés tous avec un grand soin, furent confiés au géomètre Durand. En voici la liste que nous devons à l'obligeance de la Direction du cadastre et, par elle, au Service cantonal des améliorations foncières.